

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po czym Mojżesz podniósł swoją rękę i dwa razy uderzył skałę swoją laską. Wtedy popłynęły obfite wody – napiła się społeczność i jej bydło.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach podniósł rękę i dwa razy uderzył laską skałę. Wtedy obficie trysnęła woda! Napili się ludzie i ich bydło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Mojżesz podniósł rękę i uderzył swoją laską dwa razy w skałę. Wtedy wypłynęła obficie woda i napiło się zgromadzenie oraz jego bydło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem podniósł Mojżesz rękę swoją, i uderzył w skałę laską swą dwa kroć, a wyszły wody obfite i piło ono mnóstwo, i bydło ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy podniósł Mojżesz rękę, uderzywszy dwakroć laską w skałę, wyszły wody bardzo obfite, tak iż pił lud i bydło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie podniósł Mojżesz rękę i uderzył dwa razy laską w skałę. Wtedy wypłynęła woda tak obficie, że mógł się napić zarówno lud, jak i jego bydło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podniósł Mojżesz rękę swoją, i uderzył dwa razy swoją laską o skałę. Wtedy trysnęła obficie woda i napił się zbór oraz ich bydło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Mojżesz wzniosł rękę i dwukrotnie uderzył laską w skałę, a woda wypłynęła obficie. Napiła się społeczność i napoiła swoje bydło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podniósł rękę i dwa razy uderzył laską w skałę. I wypłynęła woda tak obficie, że mógł się napić lud i bydło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podniósł Mojżesz rękę, i dwukrotnie uderzył laską w skałę. A wtedy woda wypłynęła obficie; pił ją lud i jego trzoda.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Mosze i Aharon mówili do skały, ale nie dała wody, bo to nie była ta właściwa. Pamiętając, że w Refidim wyciągnął wodę ze skały uderzając ją], Mosze podniósł rękę i uderzył skałę swą laską, [tym razem właściwą skałę, lecz wypłynęła mała ilość wody, bo Bóg nie kazał mu jej uderzyć, lecz mówić do niej. Ale gdy uderzył ją] po raz drugi, dużo wody wypłynęło i zgromadzenie piło, razem ze swoimi zwierzętami, które hodowali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей піднявши свою руку, двічі вдарив камінь палицею, і вийшло багато води, і пив збір і їхня скотина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem podniósł swoją rękę oraz dwukrotnie uderzył swoją buławą w skałę a wypłynęły obfite wody; zatem napił się zbór oraz jego dobytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz podniósł rękę i swą laską uderzył dwukrotnie w skałę; i wypłynęło dużo wody, i zaczęło

			pić zgromadzenie oraz ich zwierzęta juczne.
--	--	--	---